

TIPPS



- ▶ Rechtsanspruch des BR auf Hinzuziehung eines Dolmetschers bzw. einer Dolmetscherin: §§ 40, 42 BetrVG Übernahme der Kosten für Sachmittel, § 80 (3) BetrVG Hinzuziehung eines bzw. einer Sachverständigen
- ▶ Ergänzend für die Betriebsratswahl § 5 der Wahlordnung: nicht deutschsprechende Mitarbeiter*innen sind umfassend vom Wahlvorstand zu informieren
- ▶ Der Postweg ins Ausland dauert häufig länger; dort lebende Mitglieder besser per Mail anschreiben, damit Infos, Einladungen etc. rechtzeitig ankommen

ERGEBNISSE BEI ACCUMOTIVE

- ▶ Polnische Schlüsselperson für die IG Metall gewonnen
- ▶ Überproportionale Teilnahme von polnischen Beschäftigten an größeren Aktionen
- ▶ 158 IG Metall-Mitglieder gewonnen



STÄRKE DURCH VIELFALT*

Organisierung von
ausländischen Beschäftigten



igmetall-mehr-werden.de

V. i. S. d. P.: IG Metall Vorstand
Ressort Erschließung
Wilhelm-Leuschner-Straße 79
60329 Frankfurt am Main


W RÓŻNORODNOŚCI SILA*

Nicht nur für Geschäftsstellen im Grenzgebiet ist es eine Herausforderung, ausländische Beschäftigtengruppen zu organisieren, deren Wohnsitz teilweise auch im Ausland liegt. Unterschiedliche Nationalitäten gehen im Betrieb oft ihre eigenen Wege. Sprachbarrieren machen es Betriebsrät*innen und Aktiven schwer, ausländische Beschäftigte zu aktivieren, zu beteiligen und zu organisieren.



HERAUSFORDERUNGEN

- ▶ Ausländische Beschäftigte haben häufig wenig Kontakt zu ihren deutschen Kolleg*innen und Betriebsrät*innen
- ▶ Lastschriftverfahren für Mitgliedsbeiträge sind bei vielen Banken im Ausland nicht möglich, Beitragsrückstände häufen sich von Beginn der Mitgliedschaft an, Streichung droht
- ▶ Beschäftigte sind in die betriebliche Diskussion nicht eingebunden



**Więcej pieniędzy
Więcej czasu wolnego
Więcej bezpieczeństwa
dla wszystkich**

UMSETZUNG



- ▶ Gezielte Ansprache planen und Sprachbarrieren berücksichtigen, einen Dolmetscher bzw. eine Dolmetscherin hinzuziehen
- ▶ Bei Sprechstunden, Betriebs- und Mitgliederversammlungen ebenfalls eine*n Dolmetscher*in einladen – Übersetzen braucht Zeit, dies ist bei der Planung zu berücksichtigen!
- ▶ Ansprache in der Muttersprache ist wertschätzend und öffnet viele Türen



- ▶ Aushänge, Flyer, Aufnahmeanträge immer zweisprachig drucken – beide Sprachen in einem Flyer zu haben ist vorteilhaft: Man hat immer den richtigen Flyer dabei
- ▶ Damit Text und Botschaft wirklich identisch sind, sollte die Übersetzung von einem professionellen Übersetzer bzw. einer professionellen Übersetzerin erfolgen – das gilt auch für betriebliche WhatsApp-Gruppen und SMS-Verteiler
- ▶ In den Arbeitsbereichen und Abteilungen entsprechende Ansprechpartner*innen und/oder Schlüsselpersonen identifizieren
- ▶ Mehrsprachige Begrüßungsschreiben für Neumitglieder entwickeln, inkl. Infos zum Dauerauftrag für den Mitgliedsbeitrag